

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 19 (1972)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

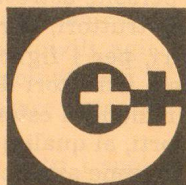
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Blutspendedienst
Service de transfusion
Servizio trasfusione



SRK
CRS
CRS

Ich stelle mich unentgeltlich
als Blutspender zur Verfügung.

Name:
Nom:
Cognome:

Je déclare me mettre
à la disposition en qualité de
donneur de sang bénévole.

Vorname:
Prénom:
Nome:

Mi metto gratuitamente
a disposizione quale donatore
di sangue.

Adresse:
Adresse:
Indirizzo:

Wohnort:
Domicile:
Domicilio:

Telefon:
Téléphone:
Telefono:

Blutgruppe (wenn bekannt):
Groupe sanguin (si connu):
Gruppo sanguigno (se conosciuto):

Jahrgang:
Année de naissance:
Anno di nascita:

Man füllt und schneidet den
nebenstehenden Anmeldetalon
aus und schickt ihn an das

Zentrallaboratorium
Blutspendedienst SRK
Spender-Abteilung
Postfach

3000 Bern 22

Il faut remplir et découper le
talon d'inscription ci-contre et
l'envoyer au

Laboratoire central
Service de transfusion
sanguine CRS
Division donneurs de sang
Case postale

3000 Berne 22

Si riempia e si stacchi il
tagliando d'iscrizione qui di
fianco e mandarlo al

Laboratorio centrale
Servizio trasfusione della CRS
Reparto donazione
Casella postale

3000 Berna 22

Stand der Zivilschutz- Blutspende- aktion

(BZS-Kreisschreiben Nr. 211
vom 4. Juni 1971)

Bis 29. Februar 1972 sind beim Blut-
spendedienst des SRK in Bern

398

Anmeldungen eingetroffen. Das ist ein
schöner Anfangserfolg, und Schweizer-
isches Rotes Kreuz und BZS danken
allen Spendern herzlich für ihre Bereit-
willigkeit, den kostbaren Saft zur Ret-
tung von Mitmenschen zur Verfügung
zu stellen. Die Aktion geht weiter!

Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

(Circulaire de l'OFPC No 211
du 4 juin 1971)

Jusqu'au 29 février 1972, le service de
transfusion sanguine de la CRS, à Berne,
a enregistré

398

inscriptions. Cela représente un beau
succès initial, et la CRS et l'OFPC re-
mercient sincèrement tous les donateurs
de sang de la bonne volonté dont ils ont
fait preuve en donnant le précieux li-
quide pour sauver des vies humaines.
L'action continue!

A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

(Circolare n. 211 dell'UFPC,
del 4 giugno 1971)

Fino al 29 febbraio 1972 sono pervenute
al Servizio trasfusione della CRS a Berna

398

iscrizioni. È questo un bel successo ini-
ziale. La Croce Rossa svizzera e l'UFPC
ringraziano di cuore tutti i donatori che
con la loro pronta e generosa disponi-
bilità hanno contribuito e contribuiranno
ancora a salvare, con questo liquido pre-
zioso, tante vite umane. L'azione con-
tinua!

Vogt-Schild AG

Buchdruckerei und Verlag
4500 Solothurn 2
Telefon 065 2 64 61

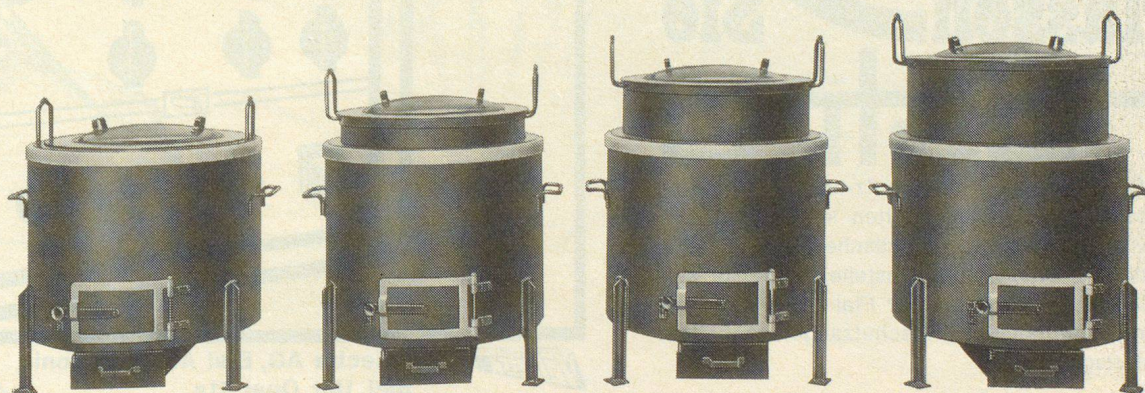
Wir drucken für Sie: Buchdruck
Offset
Zeitungsrotation
Siebdruck

Verlangen Sie Druckmuster. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

Si votre ravitaillement est source de souci, SARINA vous en dispense jour et nuit.

Car nous fabriquons la chaudière très pratique SARINA, construite de manière à pouvoir être utilisée partout: par exemple, dans la protection civile, ou bien sous la cuisine militaire, voire sur un vaste chantier. En somme, où vous voulez! Cela sans complication, car notre chaudière SARINA est facilement transportable, peu encombrante et son foyer est entièrement en fonte (pas de briques d'argile). Si une réparation devait néanmoins se révéler nécessaire — pratiquement jamais pour ainsi dire — nous disposons toujours d'une pièce de remplacement pour chacune de ses parties. Descrip-

tion: construction extrêmement solide; fonctionnement à l'économie; chaudron en une seule pièce d'acier au chrome-nickel; foyer avec couvercle de même matière; le modèle de 100 litres peut être remplacé par le chaudron à rôtir, avec fond acier. Ce qu'il y a d'agréable avec toutes les chaudières SARINA, c'est leur prix raisonnable. Si vous voulez maintenant en savoir davantage sur notre programme de fabrication, veuillez simplement nous téléphoner, ou bien écrivez-nous. Chaudières SARINA: plus de problème de ravitaillement!



Contenance	Hauteur	Diamètre	Poids
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

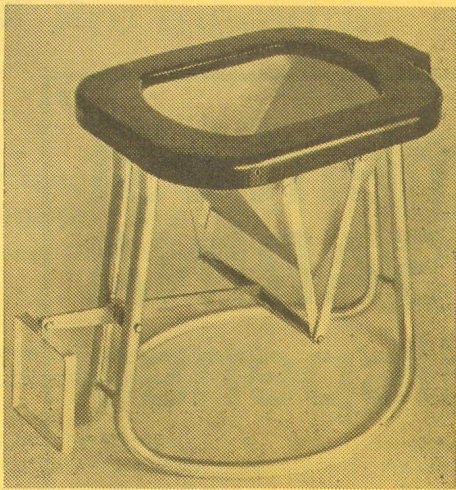
Sarina

Usines SARINA SA, 1701 Fribourg,
chaudières pour cuisines militaires et la
protection civile
Téléphone 037 22 24 91

BON à envoyer aux Usines
SARINA S.A., 1701 Fribourg
Veuillez nous faire parvenir gratuite-
ment la documentation concernant vos
chaudières.

Nom et adresse exacte: _____

PC



Kein Wasser für Spülzwecke!

Der Notabort «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

Zu beziehen durch:

Walter Widmer
Techn. Artikel
5722 Gränichen
Telefon 064 451210



überlassen Sie
hostra

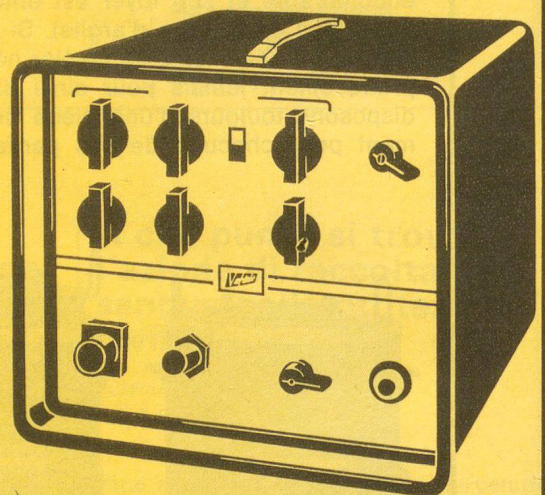
Wir sind eine Spezialfirma für Zivilschutz- und Militärunterkünfte. In unseren eigenen Werkstätten konzipieren und konstruieren wir formschöne und praktische 2- und 3stöckige Kajütenbetten, Tische, Stühle, Gestelle, Schränke etc. Wir beraten Sie gerne schon bei der Planung. Profitieren Sie von unsern Erfahrungen in Zivilschutzangelegenheiten. Detaillierte Unterlagen durch:

hostra Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach
055 / 31 17 72

FÜR KLARE KOMMANDO- ÜBERMITTLUNG

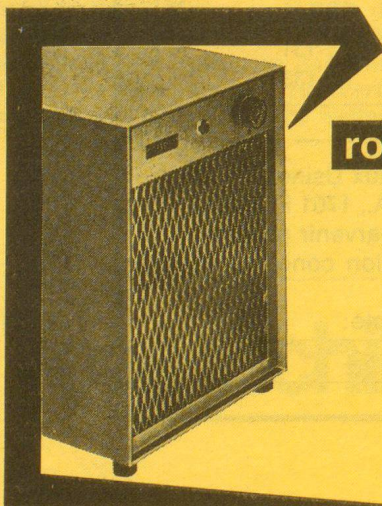
GESCHÜTZ - LAUTSPRECHER-ANLAGEN

mit Transistoren-
Kraftverstärker



Velectra AG, Biel Abt. Elektronik
Biel, Unt. Quai 31a

Transistoren-Verstärker für mili-
tärische und zivile Zwecke.



Feuchtigkeitsschäden ?

beheben und vermeiden mit dem

roth-kippe-Entfeuchter

Zur Entfeuchtung und Trockenhaltung von Zivilschutzräumen, Lagern aller Art, unterirdischen Räumen, Archiven usw.

- vollautomatisch
- anspruchlos
- leistungsstark
- Schweizer Fabrikat
- ohne Chemikalien
- ohne bauliche Veränderung
- Anschluss an jede 220-V-Steckdose
- für Temperaturen von plus 5-36° C

Verlangen Sie unverbindlich ein Probegerät oder unsere fachliche Beratung

roth-kippe ag

Schauelbergerstrasse 44, 8055 Zürich
Tel. (01) 54 15 35